UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/848,170	05/03/2001	David Bruce Kumhyr	AUS920010145US1	7661

7590   07/29/2004

Joseph R. Burwell
Law Office of Joseph R. Burwell
P.O. Box 28022
Austin, TX 78755-8022

EXAMINER
BURGE, LONDRA C

ART UNIT	PAPER NUMBER
2178	

DATE MAILED: 07/29/2004

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

PTO-90C (Rev. 10/03)

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE _3_ MONTH(S) FROM
THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.
- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed
  after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
  Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any
  earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

1)☒ Responsive to communication(s) filed on _5-3-2001_.

2a)☐ This action is **FINAL**. 2b)☒ This action is non-final.

3)☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is
closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

4)☒ Claim(s) _1-30_ is/are pending in the application.

    4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.

5)☐ Claim(s) _____ is/are allowed.

6)☒ Claim(s) _1-30_ is/are rejected.

7)☐ Claim(s) _____ is/are objected to.

8)☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

9)☐ The specification is objected to by the Examiner.

10)☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a)☐ accepted or b)☐ objected to by the Examiner.

    Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).

    Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).

11)☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

12)☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).

    a)☐ All b)☐ Some * c)☐ None of:

      1.☐ Certified copies of the priority documents have been received.

      2.☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.

      3.☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage
application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

    * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

1)☒ Notice of References Cited (PTO-892)

2)☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)

3)☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
    Paper No(s)/Mail Date _____.

4)☐ Interview Summary (PTO-413)
    Paper No(s)/Mail Date. _____.

5)☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)

6)☐ Other: _____.

DETAILED ACTION

1.   This action is responsive to communications: Original Application filed 5/3/2001.

2.   Claims 1-30 are pending. Claims 1, 15 and 25 are independent claims.

Claim Rejections - 35 USC § 103

3.   **The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:**

> (a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set
> forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and
> the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the
> invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains.
> Patentability shall not be negatived by the manner in which the invention was made.

4.   **Claims 1-30 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Stone et al. (herein after Stone) U.S. Patent No. 6,092,037 filed 5/6/1999 in view of Hinks et al. (herein after Hinks) U.S. Patent No. 5,678,039 filed 9/30/1994.**

In regard to independent claim 1, Stone discloses *identifying a source file, wherein the source file comprises a plurality of key-value pairs, wherein each key-value pair has a key that identifies a text string* (Stone Col 4 Lines 23-34 i.e. The software translation management system typically operates on a source code program of a plurality of source files to generate an executable file, generating and using text strings in multiple languages, including native language text strings, that are stored in a multilingual database); *retrieving a first text string from the source file; displaying the first text string within an editable field ...; receiving a user indication that the first text string is a verified text string* (Stone Col 8 Lines 1-11 i.e. Read module step reads a key list, index table and text corresponding to a first language, language 0. Repeating for each message key in the key list of the module, as directed by next key step, derive key

step derives a message key based on the text string and verifies whether the derived key matches the key from the load module. Verification ensures that the load module and native language database were created using the same key derivation algorithm); *in response to a user selection of a first control ..., automatically retrieving a second text string from the source file; and automatically displaying the second text string within the editable field ..., thereby replacing the first text string with the second text string ...* (Stone Col 12 Lines 50-67 and Col 14 Lines 1-5 i.e. an executable code for translating messages in a database from a first language to a second language).

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 2, Stone discloses *wherein the user selection of the first control ... provides the user indication that the first text string is a verified text string.* (Stone Col 7 Lines 35-44 i.e. verify string step)

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module

that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 3, Stone discloses *wherein user selection of a second control ... provides the user indication that the first text string is a verified text string* (Stone Col 8 Lines 1-11 i.e. verification on matching language)

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 4, Stone does not specifically disclose *tracking user actions ... with respect to text strings from the source file.* However, Hinks discloses where actions are tracked (Hinks Col 15 Lines 30-32 the last action performed on the dialog box). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of tracking the users actions which would make the translation of the text strings more accurate.

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module

that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 5, Stone discloses *recording within a log file user actions ... with respect to text strings from the source file.* However, Hinks discloses a table which record and logs the users actions (Hinks Figures 10A-10D). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of keeping a log of the users actions which will ensure the accuracy of the translation.

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window*. However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 6, Stone discloses *displaying ... the key associated within the first text string while the first text string is displayed ....* (Stone Col 8 Lines 1-11 i.e. Read module step reads a key list, index table and text corresponding to a first language, language 0. Repeating for each message key in the key list of the module, as directed by next key step, derive key step derives a message key based on the text string and verifies whether the derived key matches the key from the load module. Verification ensures that the load module and native language database were created using the same key derivation algorithm)

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 7, Stone discloses *retrieving information associated with the first text string; and displaying ... the information associated within the first text string while the first text string is displayed ....* (Stone Col 8 Lines 1-11 i.e. Read module step reads a key list, index table and text corresponding to a first language, language 0. Repeating for each message key in the key list of the module, as directed by next key step, derive key step derives a message key based on the text string and verifies whether the derived key matches the key from the load module. Verification ensures that the load module and native language database were created using the same key derivation algorithm)

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 8, Stone discloses *identifying, as the second text string, a next text string that is logically subsequent to the first text string.* (Stone Col 13 Lines 53- 55 i.e. translating a first language to a second language)

In regard to dependent claim 9, Stone discloses *determining that the next text string is a text string that positionally follows the first text string within the source file.* (Stone Col 13 Lines 53- 55 i.e. translating a first language to a second language and Col 13 Lines 20-22 i.e. source files)

In regard to dependent claim 10, Stone discloses *determining that the next text string is a text string that immediately positionally follows the first text string within the source file.* (Stone Col 13 Lines 53- 55 i.e. translating a first language to a second language and Col 13 Lines 20-22 i.e. source files)

In regard to dependent claim 11, Stone discloses *determining that the next text string is a text string that has a logical relationship with the first text string ....* (Stone Abstract i.e. key relating the text string and updates a database with the text string and key)

Stone does not specifically disclose *tracking information associated with user actions.* However, Hinks discloses where actions are tracked (Hinks Col 15 Lines 30-32 the last action performed on the dialog box). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of tracking the users actions which would make the translation of the text strings more accurate.

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.* However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8 and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to

apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for

inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module

that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines

50-67).

In regard to dependent claim 12, Stone does not *specifically disclose*

identifying, as the second text string, a next text string that is logically precedent to the

first text string. However, Hicks mentions new text strings and new dimensions for

translatable items which have been translated by the user (Hicks Col 31 Lines 4-8). It

would have been obvious to one of ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone,

providing Stone the benefit of translating text that has already been translating for one

benefit of translating the text back to the original text or to a new translation.

In regard to dependent claim 13, Stone discloses *determining that the next text*

string is a text string that has a logical relationship with the first text string. (Stone

Abstract i.e. key relating the text string and updates a database with the text string and

key)

Stone does not specifically disclose *tracking information associated with user*

actions. However, Hinks discloses where actions are tracked (Hinks Col 15 Lines 30-32

the last action performed on the dialog box). It would have been obvious to one of

ordinary skill in the art to apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of tracking

the users actions which would make the translation of the text strings more accurate.

Stone does not specifically mention display the text within an *editable window.*

However, Hinks shows and editable window in Figures 7 and 8 (Hinks Figures 7 and 8

and Col 11 Lines 45-67). It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to

apply Hinks to Stone, providing Stone the benefit of having an editable window for inputting text strings to be translated which would allow the user to work with a module that lists all of the active modules needed for translation as taught by Hinks Col 11 Lines 50-67).

In regard to dependent claim 14, Stone discloses *editing the first text string; and saving the first text string to the source file.* (Stone Col 3 Lines 12-15 i.e. translation saved for review and verification)

In regard to independent claims 15 and 25, claims 15 and 25 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 1 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claims 16 and 26, claims 16 and 26 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 2 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claims 17 and 27, claims 17 and 27 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 3 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claims 18 and 28, claims 18 and 28 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 4 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claim 19, claim 19 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 5 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49)

In regard to dependent claims 20 and 29, claims 20 and 29 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 8 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claim 21, claim 21 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 9 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49)

In regard to dependent claim 22, claim 22 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 11 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49)

In regard to dependent claims 23 and 30, claims 23 and 30 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 12 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49) A computer program (Stone Col 16 Lines 30-31)

In regard to dependent claim 24, claim 24 in addition to the follows reflects similar subject matter claimed in claim 13 and is rejected along the same rationale. A computer system (Stone Col 13 Line 49)
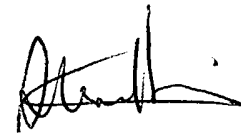
Conclusion

5.   **The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to**

applicant's disclosure.

Murow et al.   ·   U.S. Patent No. 5,664,206   · issued   9/2/1997

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the

examiner should be directed to Londra C Burge whose telephone number is 703-305-

8784. The examiner can normally be reached on 8:30am to 5:00pm.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's

supervisor, Heather Herndon can be reached on 703-308-5186. The fax phone number

for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the

Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for

published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status

information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For

more information about the PAIR system, see http://pair-direct.uspto.gov. Should you

have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business

Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

STEPHEN S. HONG
Londra Burge
PRIMARY EXAMINER
7/19/04